

No. 14510

**UNITED STATES OF AMERICA
and
URUGUAY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
military assistance: payments under Foreign Assistance
Act of 1973. Montevideo, 11 and 30 December 1974**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 31 December 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
URUGUAY**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'assistance
militaire: paiements en vertu du *Foreign Assistance
Act of 1973* (loi de 1973 sur l'aide à l'étranger).
Montevideo, 11 et 30 décembre 1974**

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 31 décembre 1975.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
URUGUAY RELATING TO MILITARY ASSISTANCE: PAY-
MENTS UNDER FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1973

I

No. 456

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Oriental Republic of Uruguay and has the honor to refer to Embassy Note No. 147 of May 10, 1974, and to recent discussions between representatives of the two Governments regarding a new provision of United States law which prohibits the United States Government from furnishing defense articles on a grant basis to the Government of the Oriental Republic of Uruguay, or any other Government, unless the Government of the Oriental Republic of Uruguay shall have agreed to pay to the United States Government the net proceeds of sale received by the Government of Uruguay in disposing of defense articles so furnished. As a result of these discussions the Embassy is pleased to substitute this Note for Note No. 147 to which reference is made above.

In accordance with the new statutory provision, it is proposed that the Government of Uruguay agree that the net proceeds of sale received by the Government of Uruguay in disposing of any weapon, weapons system, munition, aircraft, military boat, military vessel, or other defense article, including scrap from any such defense article, whenever received under the Military Assistance Program of the United States Government will be paid to the United States Government and shall be available to pay all official cost of the United States Government payable in the currency of the Government of Uruguay, including all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities in which the Government of Uruguay participates.

This arrangement is concluded within the framework of the military assistance agreement between our two governments dated June 30, 1952.² It is understood that this agreement does not affect any prior agreement by the Government of Uruguay to return to the United States Government any defense articles furnished by the United States Government on a grant basis when such articles are no longer needed for the purposes for which they were furnished, without the consent of the United States Government to another disposition.

It is further proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Oriental Republic of Uruguay shall, together with this note, constitute an agreement between our Governments on this subject, to be effective from and after July 1, 1974.

¹ Came into force on 30 December 1974 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 July 1974, in accordance with their provisions.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 207, p. 139.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Montevideo, December 11, 1974.

E. V. S.
Embassy of the United States of America

II

[SPANISH TEXT—TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
ASUNTOS DIPLOMÁTICOS

B-58/794

El Ministerio de Relaciones Exteriores presenta sus atentos saludos a la Embajada de Estados Unidos de América y tiene el honor de referirse a la Nota N° 456 de fecha 11 de diciembre de 1974.

El Gobierno del Uruguay está de acuerdo en que los productos netos de ventas de cualesquiera armas, sistema de armas, municiones, aviones, botes militares, barcos militares u otros artículos de defensa incluyendo desechos de cualesquiera de estos artículos, siempre que se reciban por el Gobierno del Uruguay bajo el Programa de Asistencia Militar del Gobierno de los Estados Unidos de América, serán reembolsados a éste, que los destinará a atender sus costos oficiales pagaderos en moneda uruguaya, incluyendo los costos relativos al financiamiento de actividades de intercambio educativo y cultural internacional en las que participe el Gobierno del Uruguay.

Queda entendido que este arreglo no afecta ningún acuerdo anterior entre el Gobierno de la República Oriental del Uruguay y el Gobierno de los Estados Unidos de América relativo a la devolución por parte de aquel a éste de cualesquiera artículo de defensa donado por el Gobierno de Estados Unidos cuando tales artículos dejen de ser necesarios para los fines a los que originariamente se destinaron, salvo que el Gobierno de los Estados Unidos de América consienta en otra cosa.

Esta respuesta a la nota N° 456 de la Embajada de los Estados Unidos de América expresando la conformidad del Gobierno del Uruguay constituyen junto con dicha Nota un arreglo con vigencia a partir del 1° de julio de 1974, de acuerdo con lo previsto en el artículo 1, párrafo 3, del Convenio de Asistencia Militar entre la República Oriental del Uruguay y los Estados Unidos de América, firmado en Montevideo el 30 de junio de 1952.

El Ministerio de Relaciones Exteriores reitera a la Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta consideración.

Montevideo, 30 de diciembre de 1974.

Embajada de los Estados Unidos de América
Montevideo

[TRANSLATION—TRADUCTION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIPLOMATIC AFFAIRS

B-58/974

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to note No. 456 dated December 11, 1974.

The Government of Uruguay agrees that the net proceeds of sales of any weapon, weapons system, munition, aircraft, military boat, military vessel, or other defense article, including scrap from any of these articles, whenever received by the Government of Uruguay under the Military Assistance Program of the United States Government, will be paid to the United States Government, which shall make them available to pay its official costs payable in Uruguayan currency, including the costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities in which the Government of Uruguay participates.

It is understood that this agreement does not affect any prior agreement between the Government of Uruguay and the Government of the United States of America to return to the United States Government any defense articles furnished by the United States Government on a grant basis when such articles are no longer needed for the purposes for which they were originally furnished, without the consent of the United States Government to another disposition.

This reply to note No. 456 of the Embassy of the United States expressing the concurrence of the Government of Uruguay constitutes, together with the aforesaid note, an agreement to be effective from July 1, 1974, in accordance with the provisions of Article 1 (3) of the Military Assistance Agreement between the Republic of Uruguay and the United States of America, signed at Montevideo June 30, 1952.

The Ministry of Foreign Affairs renews to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Montevideo, December 30, 1974.

Embassy of the United States of America
Montevideo
